

## Introducción

Este número monográfico de *Çédille, revista de estudios franceses* sobre el mito del doble es el resultado de casi dos años de trabajo. La temática variada y compleja del doble me parecía un campo fascinante de investigación. El tema había empezado a interesarme cuando me dediqué a elaborar mi estudio titulado *Estética y pragmática del relato fantástico* (2000) y luego lo he tratado de manera específica en algunos artículos<sup>1</sup>, pero consideraba que su complejidad necesitaba ser abordada desde diversas perspectivas y por varios investigadores para poder profundizar en su significación y así ofrecer unos resultados interesantes e iluminadores. Por eso propuse a la revista *Çédille* un proyecto sobre un número monográfico dedicado a explorar las figuras y significaciones del mito del *doble* en la literatura contemporánea de lengua francesa. Para realizar ese proyecto busqué la colaboración de los miembros del Grupo de Investigación sobre Literatura Comparada de la Universidad de Castilla-La Mancha (del cual soy director desde hace varios años), e invité también a participar a otros investigadores de diversas universidades españolas, así como de una universidad belga, expertos todos en el campo de la literatura comparada y de la mitocrítica.

Una vez terminado el proceso de coordinación del número y la realización de los artículos, agradezco muy sinceramente al Consejo Editorial de la revista *Çédille* y a su director José M. Oliver Frade haber aceptado publicar este monográfico sobre *El mito del doble en la literatura contemporánea de lengua francesa: figuras y significados*. Expreso también, de manera especial, mi más sincero agradecimiento a los investigadores que han colaborado con sus artículos en la elaboración y desarrollo de los temas específicos que configuran el contenido de este monográfico.

Antes de presentar brevemente esos artículos, creo conveniente justificar la importancia del tema escogido. Tengo que decir, en primer lugar, que la temática del doble ha adoptado manifestaciones diversas y de cierta profundidad psicológica, porque este mito literario guarda relación con la misteriosa identidad del sujeto humano, con el dinamismo psíquico, afectivo y espiritual del yo consciente y con el oscuro dinamismo de las fuerzas irracionales que subyacen en el inconsciente. La presión que ejerce el inconsciente sobre el yo consciente, así como la distancia entre el ideal soña-

---

<sup>1</sup> «Sobre la figura mítica del *Doble* en el relato fantástico *desdoblado*», en *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Edición de C. Desprès, J. Mateos, M<sup>a</sup> T. Ramos y M. Vallejo. Valladolid, Universidad de Valladolid, Departamento de Filología Francesa, 2005, 345-356. / «Una interpretación *junguiana* de la figura mítica del *doble* en *Lúnula y Violeta*, un relato “desdoblado” de Cristina Fernández Cubas», *Especulo. Revista de estudios literarios*, 37 (noviembre 2007-febrero 2008), URL <http://www.ucm.es/info/especulo/numero37/cfcubas.html>.

do y la frustrante e insatisfactoria realidad pueden motivar la *duplicidad* en el comportamiento y el *desdoblamiento* o la inflación de la personalidad. Es en este contexto inestable y desconcertante donde van a surgir las figuras del doble con sus variadas significaciones. En mi artículo titulado «Figuras y significaciones del mito del doble en la literatura: teorías explicativas» (que sirve de introducción en este monográfico a los estudios sobre obras específicas de la literatura francesa contemporánea) he tratado de ofrecer toda una serie de explicaciones para entender la problemática del doble y su estrecha relación con la misteriosa realidad de la existencia y de la personalidad del sujeto humano. En ese mismo artículo he puesto de relieve las principales manifestaciones de la figura del doble en las obras literarias desde la perspectiva de sus dos grandes modalidades: el doble «subjetivo» (o interior) y el doble «objetivo» (o exterior). Para interpretar el significado que implican o revelan las manifestaciones literarias, he hecho referencia a las principales teorías explicativas con sus diversos enfoques y planteamientos. Conviene señalar que la problemática del doble supera ampliamente el campo de la literatura y de la autobiografía, e interesa también a la filosofía, la psicología, el pensamiento religioso, etc. Su repercusión en la literatura, ha adquirido un relieve especial desde el Romanticismo habiendo sido tratada desde diversas perspectivas especialmente por ciertos escritores que han cultivado la estética de la literatura fantástica en la línea abierta por Hoffmann<sup>2</sup>.

Como afirman Jourde y Tortonese, las múltiples manifestaciones literarias del tema del *doble* plantean el problema de la «unidad y de la unicidad del sujeto» por medio de la confrontación (sorprendente, angustiosa, sobrenatural) de la «diferencia y de la identidad»<sup>3</sup>. Esta confrontación se percibe desde la conciencia de un sujeto que se enfrenta al desdoblamiento enigmático de su propia identidad (el doble subjetivo o interior) o a la confusión desconcertante entre un individuo y otro individuo que parecen ser el mismo (el doble objetivo o exterior). El desdoblamiento o la confusión implican que un sujeto percibe o cree percibir, desde su sensibilidad agudizada, que se está produciendo alguna extraña, fascinante o peligrosa perturbación, metamorfosis o

---

<sup>2</sup> No habría que olvidar, sin embargo, que la primera gran novela «moderna», *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* de Cervantes, plantea una problemática de desdoblamiento de la identidad del personaje, motivada por la búsqueda de un ideal que produce una inflación de la personalidad fascinada por la fuerza de un arquetipo del inconsciente colectivo. En efecto, don Quijote imitando al arquetipo del «maestro» o modelo ejemplar (Amadís de Gaula) quiere convertirse en un perfecto «caballero andante». Impulsado por este ideal, adopta un comportamiento visionario que le produce un *desdoblamiento* de su personalidad y le hace chocar contra la dura realidad y ser considerado como un «loco». Pero el fracaso en sus nobles «hazañas» le conduce a una toma de conciencia de su desdoblamiento y de su locura llegando, al final, a recuperar su identidad personal y convertirse en Alonso Quijano el Bueno.

<sup>3</sup> Pierre Jourde y Paolo Tortonese (1996): *Visages du double : un thème littéraire*. París, Nathan, pp. 15-16.

transformación en el campo de las diferencias que distinguen normalmente a los seres.

Paso ahora a justificar por qué en este número monográfico hemos optado por analizar las figuras y significaciones del mito del doble en la literatura de lengua francesa «contemporánea». Esto se explica sencillamente porque la figura del doble en obras literarias del siglo XIX ha suscitado ya un buen número de estudios<sup>4</sup>, aunque los escritores franceses de esa época (Gautier y Maupassant, por ejemplo) hayan sido estudiados a veces en relación con escritores ingleses, americanos, rusos o alemanes. Sin embargo, los estudios sobre el doble en obras literarias de los siglos XX y XXI son todavía poco numerosos, entre otras razones, porque algunas de las obras en las que este tema se trata, han sido publicadas en los últimos diez o veinte años. Se nos podría preguntar si las obras estudiadas en este número monográfico resultan suficientemente representativas de la literatura contemporánea de «lengua francesa», es decir, si representan a la literatura «francesa» y a las literaturas «francófonas». Debo reconocer que, en principio, la idea era escoger obras francesas y también obras de las diversas literaturas francófonas, especialmente de la literatura belga y de la literatura quebequense de Canadá. En lo que se refiere a la literatura «francesa», las obras estudiadas (*Djinn* de Alain Robbe-Grillet; *D'entre les morts* de Pierre Boileau y Thomas Narcejac; *Mygale* de Thierry Jonquet; *Babel-ville* de Joseph Bialot; *Le Locataire chimérique* de Roland Topor; *Piège pour Cendrillon* de Sébastien Japrisot, y *L'Adversaire* d'Emmanuel Carrère) pueden parecer poco numerosas, pero son representativas porque abarcan diversos géneros narrativos (como veremos más adelante) y presentan algunas de las caras o modalidades más atractivas que adopta la figura mítica del doble.

La literatura quebequense (que ha conocido un especial florecimiento en los últimos veinte años dentro del género fantástico) no ha sido tratada en este monográfico porque los pocos investigadores que estaban dispuestos a explorar el tema del doble no disponían del tiempo necesario para elaborar un estudio en profundidad. Faltan también estudios sobre obras de las literaturas francófonas africanas. Invitamos desde aquí a los expertos en estas literaturas a realizar este tipo de estudios, y a organizar, si fuera procedente, un nuevo número monográfico.

Ahora bien, en lo que se refiere a la literatura belga, las obras que aquí se estudian (*Bruges-la-Morte* de Rodenbach, *Orlanda* de Jacqueline Harpman y *Le boulevard périphérique* de Henry Bauchau) resultan significativas, aunque habría sido interesante haber estudiado también el tema del doble en ciertas obras de Franz Hellens, Michel de Ghelderode o Jean Ray, pero no ha sido posible.

---

<sup>4</sup> Ver a este respecto la bibliografía sobre el tema del doble al final de nuestro artículo *El mito del doble en la literatura contemporánea de lengua francesa: figuras y significados*.

Conviene señalar, por otro lado, que este monográfico contiene un estudio interesante y revelador sobre la trilogía de la escritora húngara Agota Kristof (1935-2011), exiliada en Suiza desde 1956 y que ha adoptado la lengua francesa para escribir sus obras literarias. En su trilogía, formada por las novelas *Le Grand cahier* (1986), *La Preuve* (1988) y *Le Troisième mensonge* (1991), aborda el tema de la gemelidad en torno a los personajes de los hermanos Claus y Lucas. La gemelidad representa aquí un ideal soñado de identidad protegida y plena para afrontar la dura realidad de un mundo adverso y deshumanizado.

Comentaré ahora brevemente los diversos géneros narrativos en los que aparecen las figuras del doble que han sido estudiadas en este monográfico. Aunque persista todavía la opinión estereotipada de que la figura mítica del doble es un tema específico de la literatura fantástica o del relato fantástico, es conveniente precisar que se trata de un tema abierto que ha sido tratado en géneros narrativos que responden a una estética bien diferente y que también ha alcanzado un especial florecimiento en el cine. Este monográfico no tiene como objetivo el estudio del doble en el cine. No obstante, uno de los artículos aborda también este campo desde un enfoque comparativo. En efecto, Montserrat Morales Peco (Universidad de Castilla-La Mancha), en su estudio sobre «La figura del doble objetivo como vía de recuperación de la amada muerta» ha puesto de relieve la relación de *Vértigo* (la magnífica película de Alfred Hitchcock) con *Bruges-la-Morte*, una novela lírica del bega Rodenbach, y con *Sueurs froides: D'Entre les morts*, la novela policíaca de Pierre Boileau y Thomas Narcejac, que le sirvió a Hitchcock de inspiración para trazar el guión de *Vértigo*. Las tres obras estudiadas en este artículo son ya una muestra de cómo la temática del doble puede ser abordada desde géneros bien diferentes.

El género de la novela policíaca es propicio a tratar el tema del doble porque este tipo de relato se basa en la investigación de enigmas criminales que están relacionados muchas veces con los traumas, obsesiones y desdoblamientos de la personalidad del criminal o con el comportamiento (obsesivo, visionario, etc.) de un justiciero vengador. Con el género policíaco se relacionan tres artículos de este monográfico. Uno de ellos ha sido realizado por María Teresa Pisa Cañete (Universidad de Castilla-La Mancha) y se titula «L'impossible résolution de l'énigme de l'identité dans *Piège pour Cendrillon* de Sébastien Japrisot». Este estudio aborda una obra muy significativa del subgénero «novela policíaca de enigma». El enigma está aquí relacionado con la problemática identidad de la protagonista (que es al mismo tiempo víctima, investigadora, sospechosa y, tal vez, culpable). Los otros dos artículos analizan dos novelas muy peculiares que pertenecen al subgénero de la «novela negra». El primero ha sido elaborado por Carmen Camero Pérez (Universidad de Sevilla) con el título de «Desdoblamiento y transformación de la identidad del personaje en *Mygale* de Thierry Jonquet». La terrible historia de la venganza de un padre, el cirujano plástico Richard Lafargue contra el violador de su hija Viviane, el joven Vincent Moreau, ha servido

de base para la película de Pedro Almodóvar *La piel que habito*. El segundo artículo lleva por título «El doble subjetivo y el enigma de la locura criminal en *Babel-ville* de Joseph Bialot», y pertenece a Ramón García Pradas (Universidad de Castilla-La Mancha). Aquí la locura criminal como proceso de desdoblamiento es el resultado de una ruptura traumática de la relación del protagonista con la mujer amada.

Este monográfico incluye también el estudio de una obra que pertenece al género de la ciencia ficción, pero que contiene al mismo tiempo aspectos del relato fantástico, de la novela lírica y de la novela policíaca. Se trata del artículo de Esther Bautista Naranjo (Universidad de Castilla-La Mancha): «Significaciones de la figura visionaria del doble interior en *Le Syndrôme du scaphandrier*, una novela de ciencia-ficción de Serge Brussolo». El protagonista es un explorador de las profundidades «acuáticas» del mundo de los sueños donde puede adquirir una nueva identidad que le libera de la vida mediocre en la «superficie» y del peso aplastante de una sociedad burocratizada. Hay que señalar también, por otro lado, el estudio de Margarita Alfaro Amieiro (Universidad Autónoma de Madrid) que analiza la trilogía de Agota Kristof sobre los hermanos Claus y Lucas: «Gémellité, dédoublement et changement de perspectives dans la trilogie d'Agota Kristof *Le Grand cahier, La Preuve, Le Troisième mensonge*». Estas tres obras (a las que nos hemos referido anteriormente) se relacionan con el género de la novela psicológica de aprendizaje y de exploración del mundo interior. La gemelidad como proyecto de unidad se transforma en diferencia, alteridad y desdoblamiento, es decir en una *gemelidad perversa*. Como afirma la autora del artículo, los personajes de esta trilogía «encarnan, tanto la parodia del individuo incapaz de vivir en un proyecto de unidad, como la alegoría sarcástica de la situación vivida en la Europa del Este a lo largo del siglo XX».

A un género muy particular relacionado con la biografía, con el relato-documento y con la exploración psicológica y espiritual de un caso criminal real pertenece el artículo redactado por mí con el título siguiente: «Sur la figure du double et l'énigme du mal dans *L'Adversaire* d'Emmanuel Carrère, une histoire d'imposture criminelle» (Juan Herrero Cecilia). En este estudio sobre una historia de inexplicable impostura y de horrendos crímenes he tratado de investigar la relación del comportamiento desdoblado del personaje con el misterio del mal, con el combate que se libra en el interior del alma humana entre la conciencia y las fuerzas irracionales del inconsciente con las que opera el «doble demoníaco» que llevamos dentro (lo que Carrère llama el «Adversario»).

A todos estos géneros, hay que añadir tres estudios en los cuales la figura del doble surge dentro de la estética de la literatura fantástica (que se caracteriza por la tensión entre el orden natural y racional y el orden de lo racionalmente inexplicable o supranatural). Los artículos a los que me refiero son los siguientes:

- Lourdes Carriedo López (Universidad Complutense de Madrid): «Aspectos del doble en *Djinn* de Alain Robbe-Grillet: el juego de la duplicidad y ambigüedad».

En esta novela lo fantástico se une con lo policíaco en torno a ciertos enigmas indescifrables que tienen que ver con la enigmática y ambigua identidad del personaje principal.

- Francisca Romeral Rosel (Universidad de Cádiz): «Le thème du double et la réécriture du mythe de l'androgynisme dans *Orlanda* de Jacqueline Harpman». Esta obra presenta, a través del desdoblamiento del lado masculino de una mujer en el cuerpo de un hombre joven, un intento de regreso imposible hacia los orígenes de la unidad androgínica del ser a través de la puesta en ficción del mito griego en un contexto moderno.

- M<sup>a</sup> Teresa Lozano Sampedro (Universidad de Salamanca): «La figura del doble y la transformación de la enigmática identidad del personaje en *Le Locataire chimérique* de Roland Topor: un recorrido laberíntico». En esta obra, lo fantástico se apoya sobre la experiencia de la vida ordinaria para subvertirla poco a poco y abrirla a lo desconcertante y lo terrorífico motivado por la imaginación delirante o «quimérica» del personaje. En el pequeño apartamento que éste ha alquilado, se va a producir una transformación de su enigmática identidad a través de un recorrido laberíntico, cada vez más angustioso.

Señalamos finalmente el artículo de Jérémy Lambert (Université Charles de Gaulle-Lille 3 y Université Catholique de Louvain): «D'Ombre et de Lumière. Ipséité multiple dans l'œuvre d'Henry Bauchau». El estudio de Lambert se centra especialmente sobre la obra de Bauchau titulada *Le boulevard périphérique*, que pertenece al género de la autobiografía novelada y cuyo objetivo consiste en explorar desde la ficción el significado de las vivencias del pasado. Aquí el concepto de «doble» se integra como una fuerza complementaria dentro de la identidad considerada como «ipseidad», noción propuesta por Paul Ricœur. Lambert lo explica de la manera siguiente: «Nous dirons donc, dans notre cas, que l'identité du narrateur trouve sa pleine résolution, non pas dans la reconnaissance d'un dédoublement de l'ipse en deux *idem* réactifs, mais bien dans l'acceptation d'une ipséité multiple, c'est-à-dire constituée de ces deux *idem* réversibles que sont la vie et la mort».

Una vez trazados los rasgos generales, creo que no debo entrar en la temática concreta de los artículos. El interés de las investigaciones realizadas y los resultados alcanzados deben ser juzgados por los lectores y los críticos. Solamente me permito atraer la atención sobre la exploración del trasfondo mítico en las obras analizadas, así como la puesta en relación de la figura del *doble* con otros mitos (a algunos de los cuales he hecho alusión). Señalaré, por ejemplo, la inversión del mito de Pigmalión y del mito de Eva en *Mygale* de Thierry Jonquet (Carmen Camero Pérez); la peculiar reescritura de los mitos de Orfeo, Ofelia y Pigmalión en *Bruges-la-Morte* de Rodenbach, *Sueurs froides: D'entre les morts* de Boileau y Narcejac y *Vértigo* de Hitchcock (Montserrat Morales Peco); la subversión del mito del andrógino en *Orlanda* de Jacqueline Harpman (Francisca Romeral Rosel); la reescritura visionaria del mito de la

metamorfosis en *Le syndrome du scaphandrier* (Esther Bautista Naranjo); la reelaboración del mito del laberinto en *Le Locataire chimérique* de Roland Topor (M<sup>a</sup> Teresa Lozano Sampedro) y la inversión del mito de Edipo en *Piège pour Cendrillon* de Sébastien Japrisot (M<sup>a</sup> Teresa Pisa Cañete).

Concluyo estas páginas reiterando mi agradecimiento al Consejo Editorial de la revista *Çédille*, a su director José M. Oliver Frade y a todos los investigadores que han colaborado con sus artículos en la elaboración y desarrollo de los temas específicos que configuran el contenido de este monográfico.

Juan Herrero Cecilia  
Editor científico